

|    |                                                                  |
|----|------------------------------------------------------------------|
| de | <b>MONTAGEANLEITUNG</b><br>Elektro-Einbauherd                    |
| en | <b>ASSEMBLY INSTRUCTIONS</b><br>Electric built-in cooker         |
| it | <b>ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO</b><br>Forno elettrico ad incasso |
| el | <b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ</b><br>Εντοιχιζόμενη ηλεκτρική κουζίνα    |

de

en

it

el



|           |        |        |
|-----------|--------|--------|
| <b>de</b> | Seite  | 3– 5   |
| <b>en</b> | page   | 6– 8   |
| <b>it</b> | pagina | 9– 11  |
| <b>el</b> | Σελίδα | 12– 14 |

# Montageanleitung

Für den Installateur und  
Küchenfachmann!

## Wichtige Hinweise

Das Anschlussbild befindet sich auf  
der Rückwand des Gerätes.

|                    |                                                                                     |                                                                                                                                         |   |   |   |   |   |    |    |    |  |   |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|----|----|----|--|---|
| <b>220-230V~</b>   |  | <table><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>L1</td><td></td><td></td><td></td><td>N</td></tr></table>     | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | L1 |    |    |  | N |
| 1                  | 2                                                                                   | 3                                                                                                                                       | 4 | 5 |   |   |   |    |    |    |  |   |
| L1                 |                                                                                     |                                                                                                                                         |   | N |   |   |   |    |    |    |  |   |
| <b>380-400V2N~</b> |  | <table><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>L1</td><td></td><td>L3</td><td></td><td>N</td></tr></table>   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | L1 |    | L3 |  | N |
| 1                  | 2                                                                                   | 3                                                                                                                                       | 4 | 5 |   |   |   |    |    |    |  |   |
| L1                 |                                                                                     | L3                                                                                                                                      |   | N |   |   |   |    |    |    |  |   |
| <b>380-400V3N~</b> |  | <table><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td>L1</td><td>L2</td><td>L3</td><td></td><td>N</td></tr></table> | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | L1 | L2 | L3 |  | N |
| 1                  | 2                                                                                   | 3                                                                                                                                       | 4 | 5 |   |   |   |    |    |    |  |   |
| L1                 | L2                                                                                  | L3                                                                                                                                      |   | N |   |   |   |    |    |    |  |   |

**Verpackungsmaterial** ordnungsgemäß  
entsorgen.

**Backofentürgriff** nicht zum Transport  
und Einbau des Gerätes benutzen.

**Achtung:** Anschluss und Inbetrieb-  
nahme dürfen nur von einem  
autorisierten Fachmann vorgenommen  
werden.

Für den Anschluss ist ein  
Netzanschlusskabel H05VV-F zu  
verwenden.

**Nennaufnahme, Nennspannung und  
Typen-Nr. des Gerätes:** siehe Geräte-  
schild, hinter der Backofentür, links  
unten am seitlichen Rand des  
Backofens.

**Das Typenschild** befindet sich an der  
Seitenwand des Gerätes.

**Die elektrische Sicherheit** des Gerätes  
ist nur gewährleistet, wenn das  
Schutzleitersystem der Hausinstallation  
vorschriftsmäßig installiert ist.

Installationsseitig ist eine Trennvorrich-  
tung vorzusehen. Als Trennvorrichtung  
gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung  
von mehr als 3 mm und allpoliger  
Abschaltung. Dazu gehören LS-  
Schalter, Sicherungen und Schütze.

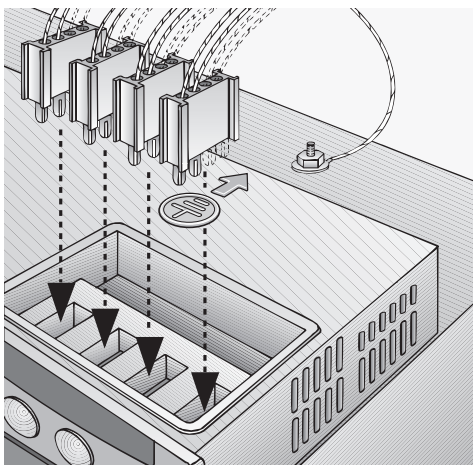
**Bei Reparaturen** das Gerät generell  
stromlos machen.

Das ordnungsgemäß eingebaute Gerät  
muss nach allen Seiten so abgedeckt  
sein, dass eine Berührung auch von  
betriebsisolierten Teilen nicht möglich ist.  
Die Abdeckung darf nur mit Hilfe von  
Werkzeugen abnehmbar sein.

# Anschließen der Einbaumulde

## Anschließbare Einbaumulden

### Anschließen



### Möbelprogramme

Kochfeld und Gerät müssen vom gleichen Hersteller und mit einem gleichfarbigen Punkt auf dem Hinweis-aufkleber für Kombination gekennzeichnet sein, sonst Funktionsstörung. Sie müssen die gleiche Nennspannung haben (siehe Typenschild).

Der Einbaueherd muss vor dem Anschließen der Einbaumulde eingebaut sein.

**Achtung:** Beim Anschließen der Einbaumulde an den Einbaueherd unbedingt die Montageanleitung für die Einbaumulde beachten.

**Die grün-gelbe Erdungsleitung** der Einbaumulde muss mit der durch  gekennzeichneten Erdungsschraube des Einbaueherdes verbunden werden. Bei nicht fachgerecht angeschlossener Erdungsleitung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

**Wichtig:** Die farbige gekennzeichneten Stecker der Einbaumulde müssen in die gleichfarbig gekennzeichneten Buchsen am Einbaueherd gesteckt werden.

Für den Einbaueherd sind Herdumbau-schränke aller Küchenprogramme verwendbar. Bei den Herdumbau-schränken müssen Furniere oder Kunststoffbeläge mit hitzebeständigem Kleber (90° C) verarbeitet sein. Sind Kunststoffbeläge oder Kleber nicht genügend temperaturbeständig, so kann sich der Belag verformen oder lösen.

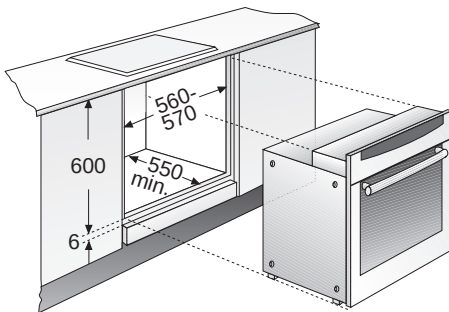
Gemäß Prüfbestimmung für Erwärmung entspricht das Gerät dem Typ Y.

# Einbauen des Herdes

## Achtung

Das Gerät darf nur an einer Seite neben einem Hochschrank oder einer hohen Wand eingebaut werden. die Höhe an der gegenüberliegenden Seite darf die der Arbeitsfläche, in der die Kochmulde eingebaut ist, nicht überschreiten. Der seitliche Abstand der Kochmulde zu einem Hochschrank und der zur Rückwand muss der Montageanleitung für die Einbau-Kochmulde entsprechen, dort angegebene Schutzklasse für Erwärmung beachten.

## Einbauen



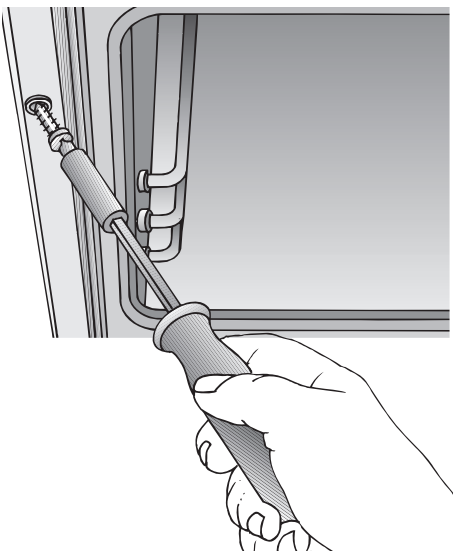
Einbauherd in die Einbauöffnung des Umbauschranks einschieben und **waagrecht** ausrichten.

Backofentür öffnen und Einbauherd an den seitlichen Leisten mit je einer Schraube am Umbauschrank befestigen. Die zwei Schrauben (sie liegen dem Einbauherd in einer Tüte bei) müssen beim Einschrauben leicht schräg nach außen angesetzt werden. Verwenden Sie bitte nur diese Schrauben.

Prüfen, ob der Einbauherd fest und **waagrecht** eingebaut ist und die angegebenen Einbaumaße eingehalten sind.

**Bei Geräten mit Teleskopauszug dürfen sich die Auszugschienen nicht selbsttätig bewegen.**

**Bei Geräten mit automatischer Reinigungshilfe darf nach dem Einfüllen von 0,4 Liter Flüssigkeit in den Backofenboden die Flüssigkeit nicht vorne überschwapen.**

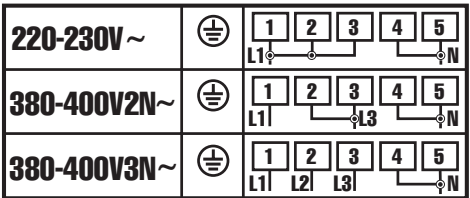


# Assembly Instructions

For the installer and  
kitchen expert!

## Important installation notes

The **connection diagram** is located on the rear panel of the appliance.



Properly dispose of **packaging materials**.

Do not use **oven door handle** for transporting or handling the unit during installation.

**WARNING:** Connection and first start of the appliance may only be performed by an authorised specialist.

Connection must be made using an H05VV-F mains connection cable.

### **Rated consumption, rated voltage and type no. of the appliance:**

See appliance nameplate behind the oven door to the left beneath the side edge of the oven.

The **unit's nameplate** is located at on the sidewall of the unit.

**Electrical safety** of the appliance can be ensured only if the equipment earth in the building installation has been installed according to regulations.

A separator must be installed in the household circuit. A suitable separator is a switch that has a contact gap of more than 3 mm and interrupts all poles. Other examples are LS switches, fuses and contactors.

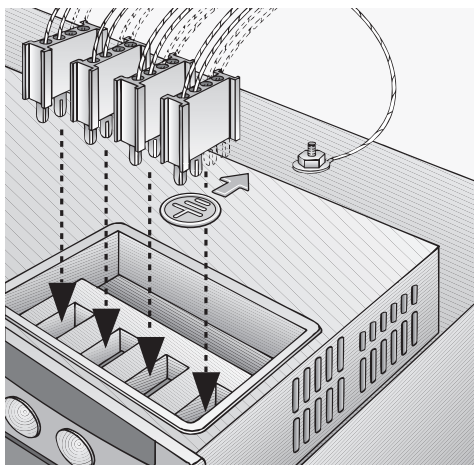
**In the case of repairs** interrupt all power connections to the unit.

The properly installed appliance must be covered on all sides in such a fashion that not even components with rough insulation are exposed to the touch. The cover must be removable with tools only.

## Connecting the built-in hob

### Connectable built-in hobs

#### Connecting



#### Furniture programmes

Cooking surface and appliance must be from the same manufacturer and marked with a point on the instructions sticker. Otherwise functional failures will result. They must have the same rated voltage (see nameplate).

Prior to connecting the built-in hob, the built-in cooker must be installed.

**WARNING:** Strictly observe the connecting diagram on the cooker and the assembly instructions for the built-in hob.

**The green-yellow earth line** of the built-in hob must be connected to the earthing screw (⊕) of the built-in cooker.

If the earth line is not properly connected, there is the danger of electric shock.

**Important:** The colour-coded plugs of the built-in hob must be plugged into the receptacles of the same colour on the built-in cooker.

Cooker conversion cabinets from virtually all lines of kitchen furniture are suitable for installing the built-in cooker. However, the veneers or plastic laminates on the conversion cabinets must be applied with heat-resistant cement (90 °C). If plastic laminates or cement are not sufficiently heat-resistant, warping, bubbling or detachment of the finish may result.

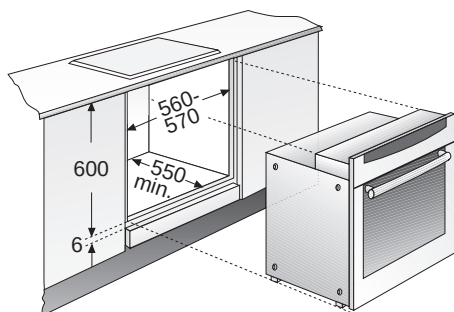
Based on the testing regulations for heat exposure, the unit complies with type Y.

# Installation of the hob

## WARNING

The appliance may be installed with a high cabinet or a high wall only on one side of it. On the respective opposite side, the height of an adjacent piece of furnishing may not exceed the height of the working surface in which the hob is installed. The distance between the high wall on the side of the hob and the rear wall must comply with the assembly instructions for the built-in hob. Observe the protection class for heat exposure as stated in the assembly instructions

## Installation



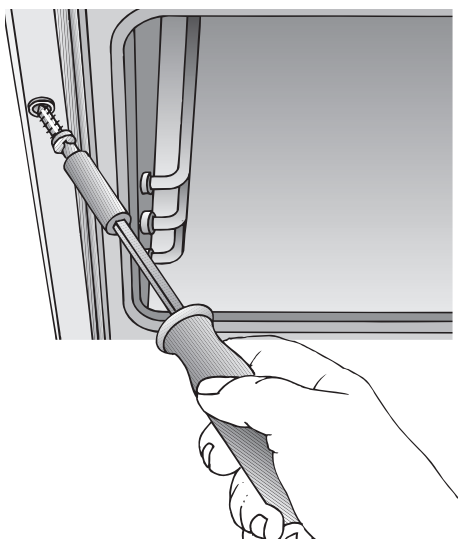
Push the built-in cooker into the installation roughing of the conversion cabinet and align the unit until it is in a **level position**.

Open the oven door and, using one screw on each side, fasten the built-in cooker to the side strips of the conversion cabinet (see illustration). When screwing in the two screws (enclosed in a bag with the built-in cooker), ensure that they are pointing outwards at a slight angle. Please use these screws only.

Verify that the built-in cooker is positioned securely and in a **level position**, and that the required installation dimensions have been maintained.

**In units featuring telescoping extensions, these may not move by themselves.**

**In units featuring automatic oven cleaning, after filling 0,4 l of cleaning solution into the recess in the oven floor, the liquid must not spill toward the front.**





# Istruzioni di montaggio

Per l'installatore e il tecnico di cucine

## Avvertenze importanti

Smaltire in modo regolamentare il **materiale d'imballaggio**.

Non usare la **maniglia della porta del forno** per il trasporto e il montaggio dell'apparecchio.

**Attenzione:** l'allacciamento e la messa in funzione devono essere eseguiti solo da un tecnico autorizzato.

Impiegare per l'allacciamento un cavo di collegamento alla rete H05VV-F

**Assorbimento nominale, tensione nominale e N° del tipo di apparecchio:** vedi targa portadati dell'apparecchio, dietro la porta del forno, in basso a sinistra, sul bordo laterale del forno.

**La targhetta d'identificazione** si trova sulla parete laterale dell'apparecchio.

**La sicurezza elettrica** dell'apparecchio è assicurata solo se il cavo di terra nell'impianto domestico è installato in modo conforme alle disposizioni.

Nell'impianto deve essere previsto un dispositivo di separazione. Sono dispositivi di separazione gli interruttori con un'apertura tra i contatti superiore a 3 mm e con interruzione onnipolare. Rientrano tra questi gli interruttori automatici, i fusibili e i relè.

**In caso di riparazioni** dell'apparecchio togliere sempre la corrente.

L'apparecchio installato regolarmente deve essere coperto su tutti i lati, in modo che sia impossibile un contatto con parti funzionali anche se isolate. La copertura deve essere smontabile solo con il ricorso ad utensili.

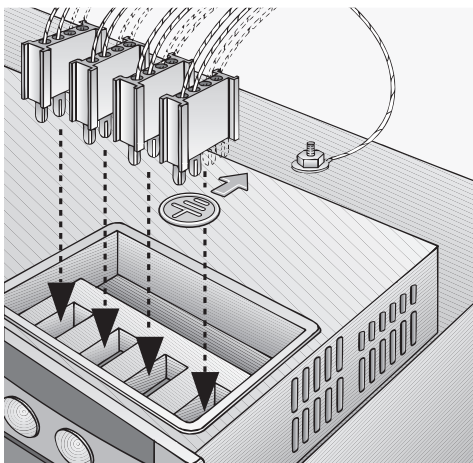
Lo schema di allacciamento si trova sulla parete posteriore dell'apparecchio.

|                    |                                                                                     |                                                                                     |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>220-230V ~</b>  |  |  |
| <b>380-400V2N~</b> |  |  |
| <b>380-400V3N~</b> |  |  |

## Collegamento della cucina da incasso

### Cucine da incasso collegabili

#### Collegamento



#### Programmi di mobili

Il piano di cottura e la cucina devono appartenere alla stessa fabbrica di produzione ed essere contrassegnate con un punto dello stesso colore, secondo l'adesivo di avvertenza per le combinazioni, altrimenti si verificano disturbi di funzionamento. Essi devono avere la stessa tensione nominale (vedasi la targhetta del modello).

Il forno da incasso deve essere installato prima di collegare la cucina da incasso.

**Attenzione:** collegando la cucina da incasso al forno da incasso, rispettare assolutamente lo schema dei collegamenti sull'apparecchio e le istruzioni di montaggio per la cucina.

**Il cavo di terra giallo-verde** del piano di cottura da incasso deve essere collegato alla vite di terra contrassegnata con  $\oplus$  del forno da incasso.

Se il cavo di terra non è collegato correttamente, sussiste il pericolo di scossa elettrica.

**Importante:** i connettori della cucina da incasso, contrassegnati a colori, devono essere innestati nelle prese del forno da incasso contrassegnate con lo stesso colore.

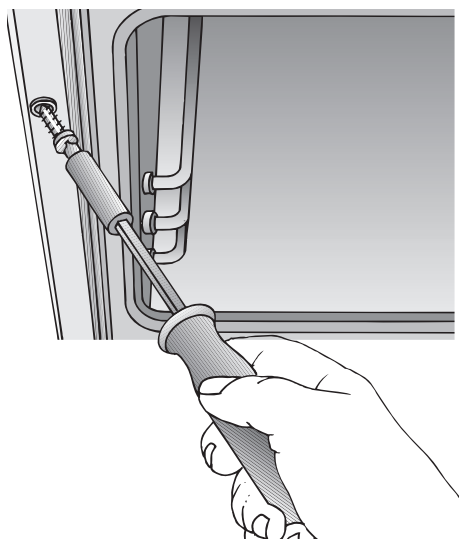
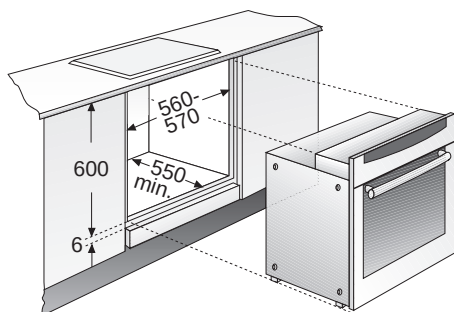
Per il forno da incasso sono utilizzabili tutti i mobili per il montaggio del forno di tutti i programmi di cucine. I mobili per il montaggio del forno devono essere lavorati con fogli per impiallacciatura o rivestimenti in materiale sintetico con adesivi resistenti al calore (90° C). Se i rivestimenti in materiale sintetico o gli adesivi non sono sufficientemente termoresistenti, il rivestimento può deformarsi o scollarsi. Secondo le norme di controllo per il riscaldamento, l'apparecchio corrisponde al tipo Y.

# Installazione del forno

## Attenzione

L'apparecchio può essere montato con un solo fianco accanto ad un mobile alto o ad una parete alta. L'altezza del lato opposto non deve superare il piano di lavoro nel quale è montata la cucina. La distanza laterale della cucina rispetto ad un mobile alto e rispetto alla parete posteriore deve essere conforme alle istruzioni di montaggio per la cucina da incasso e rispettare la classe di sicurezza per il riscaldamento indicata nelle istruzioni.

## Montaggio



Spingere il forno da incasso nel vano di montaggio del mobile e livellarlo perfettamente **orizzontale**.

Aprire la porta del forno e fissare il forno al mobile con una vite per ciascun listello laterale (vedi figura).

Nell'avvitare le due viti (sono accluse in una bustina alla cucina da incasso) tenerle leggermente oblique verso l'esterno. Preghiamo di usare solo queste viti.

Controllare se il forno da incasso è installato ben saldo e **orizzontale** e se le misure di montaggio sono state rispettate.

**Negli apparecchi con guide telescopiche, le guide non devono muoversi da sole.**

**Negli apparecchi con sistema ausiliario di pulizia automatico, dopo avere versato 0,4 litri di liquido sul fondo del forno, il liquido non deve traboccare in avanti.**

# Οδηγίες τοποθέτησης

Για τον τεχνικό τοποθέτησης  
και για τον ειδικό τεχνικό κουζίνας!

## Σημαντικές υποδείξεις

Απόσυρση του **υλικού συσκευασίας** σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

Μη χρησιμοποιείτε τη **λαβή της πόρτας** του φούρνου για μεταφορά και τοποθέτηση της συσκευής.

**Προσοχή:** Η σύνδεση και η θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά επιτρέπεται να γίνουν μόνον από εξουσιοδοτημένο ειδικό.

Για τη σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο χρησιμοποιείτε καλώδιο τύπου H05VV-F.

**Ονομαστική εισαγωγή ενέργειας, ονομαστική τάση και αριθμός τύπου της συσκευής:**

Βλ. πινακίδα της συσκευής, πίσω από την πόρτα του φούρνου, κάτω αριστερά στην πλαϊνή άκρη του φούρνου.

**Η πινακίδα τύπου** βρίσκεται στο δεξιό πλαϊνό τοίχωμα της συσκευής.

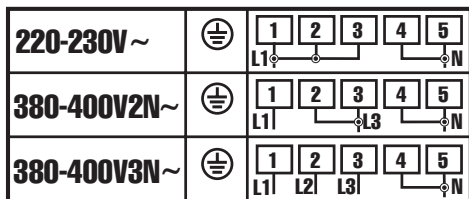
Εγγύηση για ασφάλεια κατά των **ηλεκτρικών ατυχημάτων** υπάρχει μόνον, όταν το σύστημα ασφαλείας αγωγών του οικήματος είναι τοποθετημένο σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

Από την πλευρά της εγκατάσης πρέπει να προβλεφθεί μία διάταξη απομόνωσης. Ως διατάξεις απομόνωσης ισχύουν διακόπτες με διάκενο επαφής άνω των 3 mm και διακοπή σε όλους τους πόλους. Τέτοιοι είναι διακόπτες LS, ασφάλειες και σύνδεσμοι ασφαλείας.

Σε περίπτωση **εκτέλεσης επισκευών** γενικά δεν επιτρέπεται να επικρατεί στη συσκευή ηλεκτρική τάση.

Μια συσκευή που έχει τοποθετηθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς, πρέπει να είναι καλυμμένη απ' όλες τις πλευρές κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην είναι δυνατή η επαφή ακόμη και μονωμένων τμημάτων. Το κάλυμμα επιτρέπεται να μπορεί να αφαιρεθεί μόνο με τη βοήθεια εργαλείων.

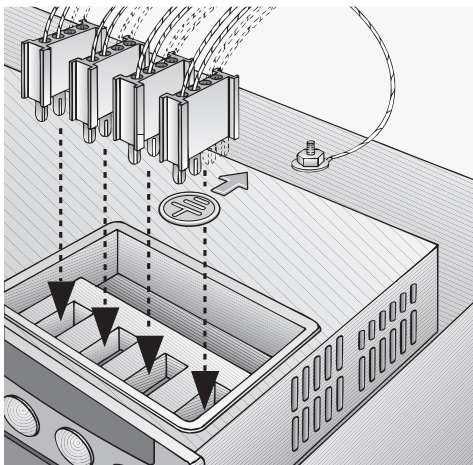
Το **σχέδιο σύνδεσης** βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.



# Σύνδεση του εντοιχιζόμενου πλαισίου

## Εντοιχιζόμενα πλαίσια

### Πλαίσια



### Πρόγραμμα επίπλων

Εστία και συσκευή πρέπει να είναι του ίδιου κατασκευαστή και να φέρουν κουκίδα με το ίδιο χρώμα στην ετικέτα ένδειξης συνδυασμού μεταξύ τους. Πρέπει δε να έχουν την ίδια ονομαστική τάση (βλέπε πινακίδα κωδικών στοιχείων).

Η εντοιχιζόμενη κουζίνα θα πρέπει να έχει τοποθετηθεί πριν από την τοποθέτηση του εντοιχιζόμενου πλαισίου.

**Προσοχή:** Κατά τη σύνδεση του εντοιχιζόμενου πλαισίου στην εντοιχιζόμενη κουζίνα να τηρηθεί σε κάθε περίπτωση το σχέδιο σύνδεσης της συσκευής και η οδηγία τοποθέτησης για το εντοιχιζόμενο πλαίσιο.

Ο πρασινοκίτρινος αγωγός γείωσης πρέπει να συνδεθεί με τη βίδα γείωσης της εντοιχιζόμενης ηλεκτρικής κουζίνας που χαρακτηρίζεται με το

Σε περίπτωση που ο αγωγός γείωσης δεν έχει συνδεθεί κατ' αρμόζοντα τρόπο, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

**Σημαντικό:** Τα φινις του εντοιχιζόμενου πλαισίου που χαρακτηρίζονται με χρώμα, πρέπει να περασθούν στα βύσματα ίδιου χρώματος της εντοιχιζόμενης κουζίνας.

Για την εντοιχιζόμενη κουζίνα διατίθενται ντουλάπια κουζίνας που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε όλα τα προγράμματα κουζινών.

Οι καπλαμάδες και οι πλαστικές επιστρώσεις στα ντουλάπια κουζίνας πρέπει να έχουν υποστεί επεξεργασία με κόλλα αντοχής στη θερμότητα (90 °C). Αν οι πλαστικές επιστρώσεις ή η κόλλα δεν έχουν επαρκή αντοχή στη θερμότητα, τότε η επιστροφή μπορεί να παραμορφωθεί ή να ξεκολλήσει.

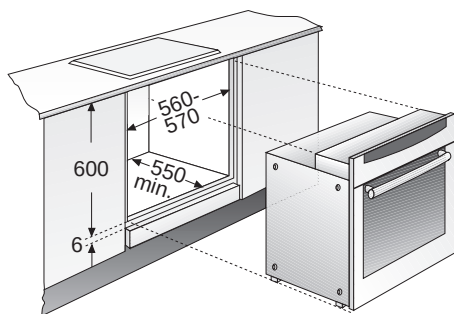
Σύμφωνα με τους κανονισμούς ελέγχου για θέρμανση, αντιστοιχεί η συσκευή στο τύπο Υ.

## Τοποθέτηση της κουζίνας

### Προσοχή

Η συσκευή επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνον από με τη μια πλευρά της δίπλα σε ψηλό ντουλάπι ή ψηλό τοίχο. Το ύψος στην αντίθετη πλευρά δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το ύψος του πάγκου εργασίας, στον οποίο είναι τοποθετημένο το εντοιχισμένο πλαίσιο. Η πλευρική απόσταση του εντοιχιζόμενου πλαισίου προς ένα ψηλό ντουλάπι και προς τον πίσω τοίχο πρέπει να αντιστοιχεί σ' αυτή που καθορίζεται από την κατηγορίαμόνωσης για θέρμανση στην οδηγία τοποθέτησης του εντοιχιζόμενου πλαισίου μαγειρικής.

### Τοποθέτηση



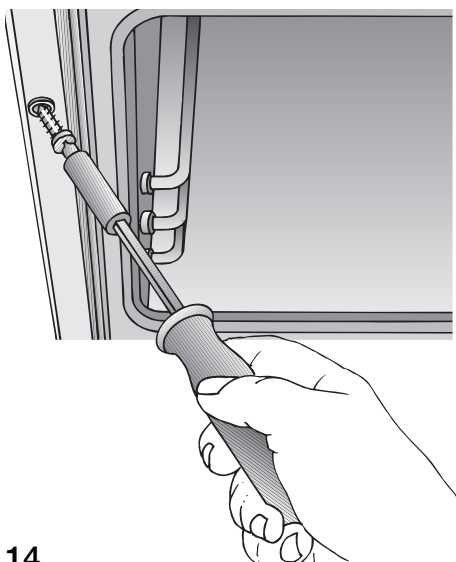
Περάστε την κουζίνα στο άνοιγμα τοποθέτησης του ντουλαπιού και να ρυθμισθεί σε **οριζόντια** θέση.

Ανοίξτε την πόρτα του φούρνου και στερεώστε την κουζίνα στο ντουλάπι με μια βίδα στην κάθε μια από τις πλευρικές παρυφές (βλ. εικ.). Οι δύο βίδες (συμπαράδίδονται με την εντοιχιζόμενη κουζίνα μέσα σε σακουλάκι) πρέπει να τοποθετηθούν κατά το βίδωμα λίγο λοξά προς τα έξω. Παρακαλείσθε να χρησιμοποιήσετε μόνον αυτές τις βίδες.

Ελέγξτε, αν η κουζίνα είναι τοποθετημένη στερέα και **οριζοντίως** και αν τηρούνται οι δεδομένες διαστάσεις τοποθέτησης.

**Σε συσκευές με τηλεσκοπικά πλέγματα ανάρτησης δεν επιτρέπεται να κινούνται από μόνα τους τα πλέγματα.**

**Σε συσκευές με αυτόματο βοηθητικό σύστημα καθαρισμού δεν επιτρέπεται μετά από προσθήκη 0,4 λίτρων νερού στο δάπεδο του φούρνου να κυλάει το νερό προς τα μπρος.**



[illegible]

**5750 208 126**

Printed in Germany 0806 Es.